

Shabbat B'shallach (BSL)

4 February 2023 / 13 Sh'vat 5783

Exodus 14:26-15:27

(26) Then יהוה said to Moses, “Hold out your arm over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians and upon their chariots and upon their riders.” (27) Moses held out his arm over the sea, and at daybreak the sea returned to its normal state, and the Egyptians fled at its approach. But יהוה hurled the Egyptians into the sea. (28) The waters turned back and covered the chariots and the riders—Pharaoh’s entire army that followed them into the sea; not one of them remained. (29) But the Israelites had marched through the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. (30) Thus יהוה delivered Israel that day from the Egyptians. Israel saw the Egyptians dead on the shore of the sea. (31) And when Israel saw the wondrous power which יהוה had wielded against the Egyptians, the people feared יהוה; they had faith in יהוה and in God’s servant Moses. (1) Then Moses and the Israelites sang this song to יהוה. They said:

I will sing to יהוה, for He has triumphed gloriously;

Horse and driver He has hurled into the sea.

(2) יהוה is my strength and might;
He is become my deliverance.

שמות י"ד:כ"ו-ט"ו:כ"ז

(כו) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־
יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם עַל־
מִצְרַיִם עַל־רֶכֶבָּו וְעַל־פָּרָשָׁיו: (כו)
וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם
לְפָנֹת בְּקָרְלָאֵיתָנּוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים
לְקִרְאָתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם
בְּתוֹךְ הַיָּם: (כח) וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ
אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל־חֵיל
פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לְאִ־
נִשְׁאָר בָּהֶם עַד־אֶחָד: (כט) וּבְנֵי־
יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבֹשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם
וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִיְמִינָם
וּמִשְׂמָאלָם: (ל) וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם
הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפְּת
הַיָּם: (לא) וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם
וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ
בְּיְהוָה וּבַמֶּשֶׁה עֲבָדָו: {פ}
(א) אָנֹכִי יְשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְיְהוָה וַיֹּאמְרוּ

This is my God and I will enshrine Him;
The God of my father's [house], and I
will exalt Him.

(3) יהוה, the Warrior—

יהוה is His name!

(4) Pharaoh's chariots and his army

He has cast into the sea;

And the pick of his officers

Are drowned in the Sea of Reeds.

(5) The deeps covered them;

They went down into the depths like a
stone.

(6) Your right hand, יהוה, glorious in
power,

Your right hand, יהוה, shatters the foe!

(7) In Your great triumph You break

Your opponents;

You send forth Your fury, it consumes
them like straw.

(8) At the blast of Your nostrils the
waters piled up,

The floods stood straight like a wall;

The deeps froze in the heart of the sea.

(9) The foe said,

“I will pursue, I will overtake,

I will divide the spoil;

My desire shall have its fill of them.

I will bare my sword—

My hand shall subdue them.”

(10) You made Your wind blow, the

sea covered them;

They sank like lead in the majestic
waters.

(11) Who is like You, יהוה, among the
celestials;

Who is like You, majestic in holiness,

Awesome in splendor, working

wonders!

(12) You put out Your right hand,

The earth swallowed them.

(13) In Your love You lead the people

לְאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גֹאֲלִי

גֹּאֲלִי סוּס וּרְכָבוֹ רָמָה

בַּיָּם: (ב) עָזִי וְזַמְרַת לִי נִיְהִי־

לִי לְיִשׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי

וְאֲנֹהוּ אֱלֹהֵי אָבִי

וְאֲרַמְמָנָהוּ: (ג) יְהוָה אֱלֹהֵי אִישׁ

מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ: (ד)

מִרְכַּבַּת פָּרָעָה וְחִילוֹ יָרָה

בַּיָּם וּמִבְּחַר שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בַּיָּם־

סוּף: (ה) תְּהַמַּת יְכַסִּימוּ יָרְדוּ

בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֹן: (ו) יְמִינָהּ

יְהוָה נִאֲדָרָי בַּכַּח יְמִינָהּ יְהוָה

תִּרְעַץ אוֹיְבֵי: (ז) וּבְרַב גְּאוּנָהּ

תִּתְהַרֵּס קִמְיָהּ תִּשְׁלַח חֲרוֹנָהּ

לֹאֲכַלְמוֹ כִּקְשׁ: (ח) וּבְרוּחַ

אֲפִיָּה נִגְעָרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמוֹ־גֵד

נְזֻלִים קָפְאוּ תְהַמַּת בְּלֵב־

יָם: (ט) אָמַר אוֹיְבֵי אֶרְדֶּה

אֲשִׁיג אַחֲלֶק שְׁלָל תִּמְלֹאֲמוּ

נַפְשֵׁי אֶרְיֶק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוּ

יָדַי: (י) נִשְׁפָּת בְּרוּחָהּ כִּסְמוּ

יָם צָלְלוּ כְּעוֹפֹרֹת בְּמַיִם

אֲדִירִים: (יא) מִי־כַמְכָּה בְּאֱלֹהִים

יְהוָה מִי כַמְכָּה נִאֲדָר

בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהַלֵּת עֲשֵׂה

פִּלְא: (יב) נָטִיתָ יְמִינָהּ

תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: (יג) נַחֲתֵת

You redeemed;
 In Your strength You guide them to
 Your holy abode.
 (14) The peoples hear, they tremble;
 Agony grips the dwellers in Philistia.
 (15) Now are the clans of Edom
 dismayed;
 The tribes of Moab—trembling grips
 them;
 All the dwellers in Canaan are aghast.
 (16) Terror and dread descend upon
 them;
 Through the might of Your arm they
 are still as stone—
 Till Your people cross over, יהוה,
 Till Your people cross whom You have
 ransomed.
 (17) You will bring them and plant
 them in Your own mountain,
 The place You made to dwell in, יהוה,
 The sanctuary, O my lord, which Your
 hands established.
 (18) יהוה will reign for ever and ever!
 (19) For the horses of Pharaoh, with his
 chariots and riders, went into the sea;
 and יהוה turned back on them the
 waters of the sea; but the Israelites
 marched on dry ground in the midst of
 the sea. (20) Then Miriam the prophet,
 Aaron's sister, picked up a hand-drum,
 and all the women went out after her
 in dance with hand-drums. (21) And
 Miriam chanted for them:
 Sing to יהוה, for He has triumphed
 gloriously;
 Horse and driver He has hurled into
 the sea. (22) Then Moses caused Israel
 to set out from the Sea of Reeds. They
 went on into the wilderness of Shur;
 they traveled three days in the
 wilderness and found no water. (23)

בְּחִסְדֶּךָ עִם־זֵנוּ גָאֲלָתָּ
 גִּתְּלָתָּ בְּעֶזְרֶךָ אֶל־נְגִינָה קְדֻשָּׁה׃
 (יד) שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן
 תִּיל אַחֲזוּ יִשְׁבִּי פִלְשֵׁת׃
 (טו) אֲזַנְבֵהֶלּוּ
 אֶלּוּפֵי אֲדוֹם יֵאֲחָזְמוּ רָעַד
 נִמְלְגוּ כָּל יִשְׁבֵי
 כְּנָעַן׃ (טז) תִּפְּלַעַלְיָהֶם
 אִימָתָה וּפְחַד בְּגִדְלֵי זְרוּעֶךָ
 יִדְמּוּ כָאֲבָן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךָ
 יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עִם־זֵנוּ
 קָנִיתָ׃ (יז) תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ
 בְּהַר נַחֲלָתְךָ מְכוֹז לְשִׁבְתְּךָ
 פְּעֻלָּתְךָ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנֵנּוּ
 יְדִיָּה׃ (יח) יְהוָה אֵימָלֶךְ לְעַלְמֵם
 וְעַד׃ (יט) כִּי בָא סוּס פָּרַעֲוָה
 בְּרִכְבּוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשָׁב
 יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבִגְיֵי
 יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִיבְשָׁה בְּתוֹךְ
 הַיָּם׃ {פ}
 (כ) וַתִּקַּח מְרִיָם הַנְּבִיאָה אַחֲוֹת
 אֶהֱרֹן אֶת־הַתֵּרֶף בְּיָדָהּ וַתִּצְאֵן כָּל־
 הַנְּשִׁימֹת אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּימֹת וּבְמַחֲלֵלֹת׃
 (כא) וַתַּעֲזֹן לָהֶם מְרִיָם שִׁירוֹ לַיהוָה
 כִּי־גָאֲהָ גָאֲהָ סוּס וְרִכְבּוֹ רָמָה
 בַּיָּם׃ {ס} (כב) וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־
 יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיִּצְאֵן אֶל־מִדְבַּר־
 שׁוּר וַיִּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בְּמִדְבַּר

They came to Marah, but they could not drink the water of Marah because it was bitter; that is why it was named Marah. (24) And the people grumbled against Moses, saying, "What shall we drink?" (25) So he cried out to יהוה, and יהוה showed him a piece of wood; he threw it into the water and the water became sweet. There [God] made for them a fixed rule; there they were put to the test. (26) [God] said, "If you will heed your God יהוה diligently, doing what is upright in God's sight, giving ear to God's commandments and keeping all God's laws, then I will not bring upon you any of the diseases that I brought upon the Egyptians, for I יהוה am your healer." (27) And they came to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees; and they encamped there beside the water.

וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם: (כג) וַיָּבֹאוּ מִרְתָּה
וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁתֵּת מַיִם מִמֶּרְהָ כִּי
מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מֶרְהָ:
(כד) וַיִּלְגּוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר
מַה־נִּשְׁתַּה: (כה) וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה
וַיֹּרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם
וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לֵן חֶק
וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ: (כו) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
שְׁמוֹעַ תִּשְׁמָע לְקוֹלִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהִישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהִאֲזִינָה
לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמְרָתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־
הַמִּחְלָה אֲשֶׁר־שָׁמְתִי בְּמִצְרַיִם לֹא־
אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה
רַפָּאָה: {ס} (כז) וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה
וְשָׁם שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם
וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־
הַמַּיִם:

Haftarah

Judges 5:1-13

(1) On that day Deborah and Barak son of Abinoam sang:

(2) When locks go untrimmed^b in Israel,
When people dedicate themselves—
Bless the Eternal One!

(3) Hear, O kings! Give ear, O potentates!
I will sing, will sing to the Eternal One,
Will hymn the Eternal One, the God of Israel.

(4) O Eternal One, when You came forth from Seir,
Advanced from the country of Edom,
The earth trembled;
The heavens dripped,
Yea, the clouds dripped water, (5) The mountains quaked—
Before the Eternal One, Him of Sinai,
Before the Eternal One, God of Israel.

(6) In the days of Shamgar son of Anath,^d
In the days of Jael, caravans ceased,
And wayfarers went
By roundabout paths. (7) Deliverance ceased,
Ceased in Israel,
Till you arose, O Deborah,
Arose, O mother, in Israel! (8) When they chose new gods,
Was there a fighter then in the gates?^g
No shield or spear was seen
Among forty thousand in Israel!

(9) My heart is with Israel's leaders,
With the dedicated of the people—
Bless the Eternal One! (10) You riders
on tawny she-asses,

שופטים ה':א'-י"ג

(א) וַתָּשָׁר דְּבוֹרָה וּבָרַק בֶּן-
אֲבִינָעָם בַּיּוֹם הַהוּא
לֵאמֹר:
בְּיִשְׂרָאֵל
יְהוָה:
רְזָנִים
אֲשִׁירָה
יִשְׂרָאֵל:
מִשְׁעִיר
אֲדוֹם
נָטְפוּ
מִיָּם:
יְהוָה
יִשְׂרָאֵל:
עָנַת
אֲרָחוֹת
אֲרָחוֹת עֲקָלְקָלוֹת:
פְּרוֹזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חָדְלוּ
שָׁקַמְתִּי דְּבוֹרָה שָׁקַמְתִּי אִם
בְּיִשְׂרָאֵל:
חֲדָשִׁים אֵן לָחֶם שְׁעָרִים
אִם-יִרְאֶה וְרֹמַח
אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל:
לְחוֹקְנֵי יִשְׂרָאֵל
(ב) בְּפָרַע פְּרָעוֹת
בְּהַתְנַדֵּב עִם בָּרַק
(ג) שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאֲזִינוּ
אֲנֹכִי לַיהוָה אָנֹכִי
אֲזַמְּרָה לַיהוָה אֱלֹהֵי
(ד) יְהוָה בְּצֵאתָהּ
בְּצַעְדֶּךָ מִשְׁדֵּךְ
אֶרֶץ רְעֵשָׁה גַם-שָׁמַיִם
גַם-עֵבְבִים נָטְפוּ
(ה) הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי
זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי
(ו) בִּימֵי שָׁמְגָר בֶּן-
בִּימֵי יַעֲלֵל חֲדָלוּ
וְהִלְכִי נְתִיבוֹת יִלְכוּ
(ז) חֲדָלוּ
עַד
(ח) יִבְחַר אֱלֹהִים
מִגֹּ
בְּאֲרָבַעַיִם
(ט) לְבִי
הַמְתַּנְדָּבִים

You who sit on saddle rugs,
 And you wayfarers, declare it! (11)
 Louder than the sound of archers,^{-h}
 There among the watering places
 Let them chant the gracious acts of the
 Eternal One,
 His gracious deliverance of Israel.
 Then did the people of the Eternal One
 March down to the gates! (12) Awake,
 awake, O Deborah!
 Awake, awake, strike up the chant!
 Arise, O Barak;
 Take your captives, O son of Abinoam!
 (13) Then was the remnant made
 victor over the mighty,
 The Eternal One's people won my
 victory over the warriors.

בָּעֵם בָּרְכוּ יְהוָה: (י) רֹכְבֵי
 אֲתָנוֹת צְחָרוֹת יִשְׁבִּי עַל־מִדְיָן
 וְהִלְכִי עַל־דְּרוֹךְ שִׁיחוֹ: (יא)
 מִקְּנֹל מִחֻצָּצִים בֵּין
 מִשְׁאֲבִים שָׁם יִתְּנוּ צְדָקוֹת
 יְהוָה צְדָקַת פְּרוֹזוֹנוֹ
 בְּיִשְׂרָאֵל אֲזַ יֵרְדוּ לְשַׁעֲרִים
 עַם־יְהוָה: (יב) עוֹרֵי עוֹרֵי
 דְבוֹרָה עוֹרֵי עוֹרֵי דְבָרִי
 שִׁיר קוּם בָּרַק וְשִׁבְהָ שְׂבִיָּה בְּיָד־
 אֲבִינָעָם: (יג) אֲזַ יֵרְדַּ שְׂרִיד
 לְאֲדִירִים עָם יְהוָה יֵרְד־לִי
 בַּגְּבוּרִים: